

利未记第二十七章译文对照

和合本利 27:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 27:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中利 27:1 永恒主告诉摩西说：

新译本利 27:1 耶和華對摩西說：

现代译利 27:1 上主吩咐摩西

当代译利 27:1 主又再吩咐摩西告诉以色列人，说：

思高本利 27:1 上主训示梅瑟说：「

文理本利 27:1 耶和華諭摩西曰、

修订本利 27:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 27:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 27:1 The LORD said to Moses,

和合本利 27:2 “你曉諭以色列人說：‘人還特許的願，被許的人要按你所估的價值歸給耶和華。

拼音版利 27:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, rén hái tè xǔ de yuàn, bèi xǔ de rén yào àn nǐ suǒ gū de jiàzhí guī gei Yēhéhuá.

吕振中利 27:2 「你要告诉以色列人说：人若要还特许的愿，就要照你所估定的将身价归与永恒主。

新译本利 27:2 “你要告诉以色列人，对他们说：如果人许特别的愿，献身给耶和華，就要依照你的估价献身价。

现代译利 27:2 向以色列人颁布下列的条例。当人向上主还特别许下的愿时，要按照下列的规定清还。

当代译利 27:2 “当人许下特别的愿，要把自己献给主，他便应当按你所估的价值把钱归给主。

思高本利 27:2 你告诉以色列子民说：若人以人身许愿，应将人身的代价献给上主，

文理本利 27:2 告以色列族云、以人许愿、俾归耶和華、则必估其价、

修订本利 27:2 “你要吩咐以色列人，对他们说：人向耶和華许特别的愿，要按照你所估一个人的价钱。

KJV 英利 27:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the LORD by thy estimation.

NIV 英利 27:2 "Speak to the Israelites and say to them: 'If anyone makes a special vow to dedicate persons to the LORD by giving equivalent values,

和合本利 27:3 你估定的从二十岁到六十岁的男人，要按圣所的平，估定价银五十舍客勒；

拼音版利 27:3 Nǐ gū déng de, cóng èr shí suì dào liù shí suì de nánrén, yào àn shèng suǒ de píng, gū déng jià yín wǔ shí Shekèlè.

吕振中利 27:3 你所估定的、男的从二十岁到六十岁，你估定的价要五十舍客勒银子、按圣所的秤称的。

新译本利 27:3 你应该这样估价：从二十岁到六十岁的男人，你要按着圣所衡量银子的标准，估价五百五十克银子。

现代译利 27:3 按照圣所规定的标准：成人—从二十岁到六十岁：男性付五十块银子

当代译利 27:3 二十至六十岁的男丁，按圣所评估的钱价是五十块银子，

思高本利 27:3 由二十岁到六十岁的男人，根据圣所的「协刻耳」，估价应是五十银「协刻耳」；

文理本利 27:3 循圣所权衡、自二十岁至六十岁者、男五十舍客勒、

修订本利 27:3 你所估的是：二十岁到六十岁男的，按照圣所的舍客勒，估价是五十舍客勒银子。

KJV 英利 27:3 And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

NIV 英利 27:3 set the value of a male between the ages of twenty and sixty at fifty shekels of silver, according to the sanctuary shekel;

和合本利 27:4 若是女人，你要估定三十舍客勒；

拼音版利 27:4 Ruò shì nǚrén, nǐ yào gū déng sān shí Shekèlè.

吕振中利 27:4 若是女的、那么你估定的价、就要三十舍客勒。

新译本利 27:4 如果是女人，你要估价三百四十二克银子。

现代译利 27:4 女性付叁十块银子

当代译利 27:4 妇女的钱价是叁十块银子；

思高本利 27:4 若是女人，估价应是叁十「协刻耳」。

文理本利 27:4 女三十舍客勒、

修订本利 27:4 若是女的，估价是三十舍客勒。

KJV 英利 27:4 And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

NIV 英利 27:4 and if it is a female, set her value at thirty shekels.

和合本利 27:5 若是从五岁到二十岁，男子你要估定二十舍客勒，女子估定十舍客勒；

拼音版利 27:5 Ruò shì cóng wǔ suì dào èr shí suì, nánzǐ nǐ yào gū déng èr shí Shekèlè, nǚzǐ gū déng shí Shekèlè.

吕振中利 27:5 若是从五岁到二十岁，你估定的价、男的就就要二十舍客勒，女的要十舍客勒。

新译本利 27:5 如果是五岁到二十岁，男子的估价是二百二十八克银子，女子是一百一十四克银子。

现代译利 27:5 少年—从五岁到二十岁：男性付二十块银子女性付十块银子

当代译利 27:5 五至二十岁的男丁，钱价是二十块银子，女子的钱价是十块银子；

思高本利 27:5 由五岁到二十岁，若是男性，估价应是二十「协刻耳」，女性为十「协刻耳」。

文理本利 27:5 自五岁至二十岁者、男二十舍客勒、女十舍客勒、

修订本利 27:5 五岁到二十岁男的，估价是二十舍客勒，女的十舍客勒。

KJV 英利 27:5And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

NIV 英利 27:5If it is a person between the ages of five and twenty, set the value of a male at twenty shekels and of a female at ten shekels.

和合本利 27:6 若是从一月到五岁，男子你要估定五舍客勒，女子估定三舍客勒；

拼音版利 27:6Ruò shì cóng yī yuè dào wǔ suì, nánzǐ nǐ yào gū déng wǔ Shekèlè, nǚzi gū déng sān Shekèlè.

吕振中利 27:6 若是从一个月到五岁，你估定的价、男的就要五舍勒银子，女的你估定的价就要三个舍客勒。

新译本利 27:6 如果是一个月到五岁，男子的估价是五十七克银子，女子是三十四克银子。

现代译利 27:6 孩童—五岁以下：男性付五块银子女性付叁块银子

当代译利 27:6 从一个月到五岁的男丁，钱价是五块银子，女子的钱价是叁块银子；

思高本利 27:6 由一月到五岁，若是男性，估价为五银「协刻耳」；若是女性，估价为叁银「协刻耳」。

文理本利 27:6 自一月至五岁者、男五舍客勒、女三舍客勒、

修订本利 27:6 一个月到五岁男的，估价是五舍客勒，女的三舍客勒。

KJV 英利 27:6And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.

NIV 英利 27:6If it is a person between one month and five years, set the value of a male at five shekels of silver and that of a female at three shekels of silver.

和合本利 27:7 若是从六十岁以上，男人你要估定十五舍客勒，女人估定十舍客勒。

拼音版利 27:7Ruò shì cóng liù shí suì yǐshàng, nánrén nǐ yào gū déng shí wǔ Shekèlè, nǚrén gū déng shí Shekèlè.

吕振中利 27:7 倘若从六十岁和以上的，若是男的，你估的价就要十五舍客勒；女的十舍客勒。

新译本利 27:7 如果是六十岁以上，男子的估价是一百七十一克银子，女子是一百一十四克银子。

现代译利 27:7 老人一六十岁以上：男性付十五块银子女性付十块银子

当代译利 27:7 六十岁以上的男丁，钱价是十五块银子，女子的钱价是十块银子；

思高本利 27:7 六十岁以上的人，若是男性，估价为十五「协刻耳」，女性为十「协刻耳」。

文理本利 27:7 自六十岁以上者、男十五舍客勒、女十舍客勒、

修订本利 27:7 六十岁以上男的，估价是十五舍客勒，女的十舍客勒。

KJV 英利 27:7 And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

NIV 英利 27:7 If it is a person sixty years old or more, set the value of a male at fifteen shekels and of a female at ten shekels.

和合本利 27:8 他若贫穷不能照你所估定的价，就要把他带到祭司面前，祭司要按许愿人的力量估定他的价。

拼音版利 27:8 Tā ruò pínqióng, bùnéng zhào nǐ suǒ gū déng de jià, jiù yào bǎ tā dài dào jì sī miànqián, jì sī yào àn xǔyuàn rén de lìliang gū déng tā de jià.

吕振中利 27:8 那人若是贫乏、出不起你估定的价，那么就要把他带去站在祭司面前；祭司要估定他的价；按许愿人手头所彀得着的多少、祭司要估定他。

新译本利 27:8 那人若是贫穷，不能支付你估定的价，就要把他带到祭司面前，让祭司估定他的价；祭司就按着许愿的人的经济能力，估定他的价。

现代译利 27:8 还愿的人若因贫穷不能按照所定的标准清还，就要带他到祭司那里，由祭司按照他付得起的能力另定价格。

当代译利 27:8 但假如那人因穷困而负担不起这个数目，他便要来到祭司面前，祭司要按着他所能负担的，为他估价。

思高本利 27:8 但若是人穷，不能支付这估价，应带他到司祭面前。司祭估定他的价格；司祭要按许愿人的财力，估定价格。

文理本利 27:8 倘其人贫乏、不能如价、则宜携至祭司前、祭司视其力以估之、○

修订本利 27:8 他若贫穷，不能按照你的估价，就要把他带到祭司面前，让祭司为他估价；祭司要按许愿者手头财力所及估价。

KJV 英利 27:8 But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

NIV 英利 27:8 If anyone making the vow is too poor to pay the specified amount, he is to present the person to the priest, who will set the value for him according to what the man

making the vow can afford.

和合本利 27:9 所许的若是牲畜，就是人献给耶和華為供物的，凡这一类献给耶和華的，都要成为圣。

拼音版利 27:9 Suǒ xǔ de ruò shì shēngchù, jiù shì rén xiàn gei Yēhéhuá wéi gōngwù de, fán zhè yī lei xiàn gei Yēhéhuá de, dōu yào chéngwéi shèng.

吕振中利 27:9 「所许的若是牲口、就是人牵来献与永恒主为供物的，凡他所献与永恒主的、这一样都要分别为圣。

新译本利 27:9 如果所许的是可以献给耶和華為供物的牲畜，献给耶和華的任何牲畜，都要分别为圣。

现代译利 27:9 如果所许的愿是有关献给上主作祭物的牲畜，这种礼物要归上主为圣物，

当代译利 27:9 许愿献给主作为祭品的牲畜，都必须是圣洁的。

思高本利 27:9 如所许的是可献於上主作祭品的兽类，献於上主的任何走兽，应视为圣的，

文理本利 27:9 如以可献之牲畜、许于耶和華、则必以为圣、

修订本利 27:9 "许愿要献给耶和華的供物若是牲畜，凡这类献给耶和華的都要成为圣。

KJV 英利 27:9 And if it be a beast, whereof men bring an offering unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy.

NIV 英利 27:9 "If what he vowed is an animal that is acceptable as an offering to the LORD, such an animal given to the LORD becomes holy.

和合本利 27:10 人不可改换，也不可更换；或是好的换坏的，或是坏的换好的。若以牲畜更换牲畜，所许的与所换的都要成为圣。

拼音版利 27:10 Rén bùkě gǎihuàn, yě bùkě gēnghuàn, huò shì hǎo de huàn huài de, huò shì huài de huàn hǎo de. ruò yǐ shēngchù gēnghuàn shēngchù, suǒ xǔ de yǔ suǒ huàn de dōu yào chéngwéi shèng.

吕振中利 27:10 他不可更换它，也不可更换它；或是好的换坏的，或是坏的换好的。若是他一定要以牲口交换牲口，那么所许的和所交换的就都要分别为圣。

新译本利 27:10 不可更换，也不可代替；无论是好的换坏的，或是坏的换好的，都不可以。如果人一定要以另一只牲畜代替以前所许的牲畜献上，那么以前所许的和用来交换的，都要分别为圣。

现代译利 27:10 许愿的人不得用其他牲畜替代一好的换坏的，或是坏的换好的，如果有替代的，两只牲畜都要归上主。

当代译利 27:10 你们不可擅自更换调替，以坏换好，或以好换坏；倘若有人用另外一头牲畜和原来的祭牲调换了，这样，先后两头牲畜都要归主所有。

思高本利 27:10 不可更换，不可替代，不能以好换坏，或以坏换好；如果人拿一只走兽还另一只，以前所许的和以後所换的，都应视为圣的。

文理本利 27:10 美恶毋相易、如以此易彼、则所许所易者、俱必为圣、

修订本利 27:10 不可更换，也不可用另一只取代，无论是好的换坏的，或是坏的换好的，都不可。若一定要以牲畜取代牲畜，所许的与所取代的都要成为圣。

KJV 英利 27:10 He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

NIV 英利 27:10 He must not exchange it or substitute a good one for a bad one, or a bad one for a good one; if he should substitute one animal for another, both it and the substitute become holy.

和合本利 27:11 若牲畜不洁净，是不可献给耶和華為供物的，就要把牲畜安置在祭司面前。

拼音版利 27:11 Ruò shēngchù bù jiéjìng, shì bùkě xiàn gei Yēhéhuá wéi gōngwù de, jiù yào bǎ shēngchù ānzhì zài jìsī miànqián.

吕振中利 27:11 所许的若是任何不洁净的牲口、就是人不将这一类献与永恒主为供物的，那么他就要把牲口带去站在祭司面前；

新译本利 27:11 所许的若是不洁净的牲畜，人不能把牠献给耶和華為供物，就是把牲畜牵到祭司面前；

现代译利 27:11 如果所许的愿是有关不洁净的动物，就是那不可献给上主作祭物的，许愿的人就要把牲畜带到祭司那里。

当代译利 27:11 倘若许愿献给主的牲畜是不洁的，不可做祭物献给主，这人就应当把牲畜带到祭司面前，祭司要评定它的好坏，估定价值，这人就要以价钱来代替。

思高本利 27:11 如所许的是一只不洁，不堪献於上主作祭品的走兽，就应将它牵到司祭前，

文理本利 27:11 如所许者、为不洁之畜、不堪以献耶和華、则必置之祭司前、

修订本利 27:11 若牲畜不洁净，不可献给耶和華為供物，就要把牲畜带到祭司面前。

KJV 英利 27:11 And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the LORD, then he shall present the beast before the priest:

NIV 英利 27:11 If what he vowed is a ceremonially unclean animal--one that is not acceptable as an offering to the LORD--the animal must be presented to the priest,

和合本利 27:12 祭司就要估定价值，牲畜是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为是。

拼音版利 27:12 Jìsī jiù yào gū déng jiàzhí, shēngchù shì hǎo shì huài, jìsī zēnyàng gū déng, jiù yào yǐ zēnyàng wéi shì.

吕振中利 27:12 祭司要估定它的价值、是好是坏；祭司怎样估定，就是怎样。

新译本利 27:12 祭司要按牲畜的好坏估价；祭司估价多少，就是多少。

现代译利 27:12 祭司要按照牲畜的好坏估价，他估定多少就是多少。

当代译利 27:12 倘若许愿献给主的牲畜是不洁的，不可做祭物献给主，这人就应当把牲畜带到祭司面前，祭司要评定它的好坏，估定价值，这人就要以价钱来代替。

思高本利 27:12 司祭估定它的好坏；司祭估多少；就是多少；

文理本利 27:12 祭司估其价、或美或恶、依其所估而定、

修订本利 27:12 祭司要估价；牲畜是好是坏，祭司怎样估定，就是你的估价。

KJV 英利 27:12 And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, who art the priest, so shall it be.

NIV 英利 27:12 who will judge its quality as good or bad. Whatever value the priest then sets, that is what it will be.

和合本利 27:13 他若一定要赎回，就要在你所估定的价值以外加上五分之一。

拼音版利 27:13 Tā ruò yídéng yào shú huí, jiù yào zài nǐ suǒ gū déng de jiàzhí yǐwài jiǎ shàng wǔ fēn...zhīyī.

吕振中利 27:13 他若一定要赎回它，就要在你估定的价值以外、加上五分之一。

新译本利 27:13 如果他一定要把牲畜赎回，就要按你的估价，多付五分之一。

现代译利 27:13 如果他想赎回那牲畜，必须付出原价，再加上五分之一。

当代译利 27:13 假如这人有意思把它赎回，他便要在祭司评定的价值以外，再加付价值的五分之一。

思高本利 27:13 如许愿的人愿把它赎回，除了司祭估定的价值外，还应加五分之一。

文理本利 27:13 如欲赎之、必于所估之价、加五分之一、○

修订本利 27:13 许愿者若一定要把它赎回，就要在你的估价上加五分之一。

KJV 英利 27:13 But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part thereof unto thy estimation.

NIV 英利 27:13 If the owner wishes to redeem the animal, he must add a fifth to its value.

和合本利 27:14 人将房屋分别为圣，归给耶和华，祭司就要估定价值。房屋是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为定。

拼音版利 27:14 Rén jiàng fángwū fēnbié wéi shèng, guī gei Yēhéhuá, jìsī jiù yào gū déng jià zhí. fángwū shì hǎo shì huài, jìsī zenyàng gū déng, jiù yào yǐ zenyàng wéi déng.

吕振中利 27:14 「人若将房屋分别为圣、做归与永恒主为圣，祭司就要估定它的价值、多好多坏；祭司怎样估定，就怎样立定。

新译本利 27:14 “如果有人把房屋分别为圣献给耶和华，祭司要按房屋的好坏估价，祭司估价多少，就定它价值多少。

现代译利 27:14 人献房子给上主的时候，要由祭司按照房子的好坏估价，他估定多少就是多少。

当代译利 27:14 倘若有人把房子献给主，祭司就要评定房子的好坏，估定价值；但假如这人希望把房子赎回，他便要在估定的价值以外，加付五分之一，房子便再归他所有。

思高本利 27:14 若人把自己的房屋，献於上主，司祭应估定它的好坏；司祭估多少，就是多少。

文理本利 27:14 如以第宅区别为圣、归于耶和华、祭司必估其价、或美或恶、依其所估而定、

修订本利 27:14"人将房屋分别为圣，归给耶和华为圣，祭司就要估价。房屋是好是坏，祭司怎样估定，就要以他的估价为准。

KJV 英利 27:14And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

NIV 英利 27:14"If a man dedicates his house as something holy to the LORD, the priest will judge its quality as good or bad. Whatever value the priest then sets, so it will remain.

和合本利 27:15 将房屋分别为圣的人，若要赎回房屋，就必在你所估定的价值以外加上五分之一，房屋仍旧归他。

拼音版利 27:15Jiàng fángwū fēnbié wéi shèng de rén, ruò yào shú huí fángwū, jiù bì zài nǐ suǒ gū déng de jiàzhí yǐwài jiā shàng wǔ fēn...zhīyī, fángwū réngjiù guī tā.

吕振中利 27:15 将房屋分别为圣的人若要赎回，就要在你估定的价银以外、加上五分之一，房屋就可以归他。

新译本利 27:15 把自己房屋分别为圣的人，如果要赎回房屋，就要按你估定的价银，多加五分之一，房屋才可以归他。

现代译利 27:15 奉献的人将来若想赎回那房子，必须付出原价，再加上五分之一。

当代译利 27:15 倘若有人把房子献给主，祭司就要评定房子的好坏，估定价值；但假如这人希望把房子赎回，他便要在估定的价值以外，加付五分之一，房子便再归他所有。

思高本利 27:15 如果献房屋的人愿再赎回，除估定的价值外，还应加五分之一，房屋才可归他。

文理本利 27:15 如欲赎之、必于所估之价、加五分之一、宅则归己、○

修订本利 27:15 将房屋分别为圣的人，若要赎回房屋，必须付你所估定的价钱，再加上五分之一，房屋才可以归还给他。

KJV 英利 27:15And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

NIV 英利 27:15If the man who dedicates his house redeems it, he must add a fifth to its value, and the house will again become his.

和合本利 27:16 人若将承受为业的几分地分别为圣，归给耶和华，你要按这地撒种多少估定价值。若

撒大麦一贺梅珥，要估价五十舍客勒。

拼音版利 27:16 Rén ruò jiàng chéngshòu wéi yè de jī fèn dì fēnbié wéi shèng, guī gei Yēhé huá, nǐ yào àn zhè dì sǎzhǒng duōshào gū déng jiàzhí, ruò sǎ dàmai yī hè méi Er, yào gū jià wǔ shí Shekèlè.

吕振中利 27:16 「人若将他所承受为业产的一部分田地分别为圣、归与永恒主，你就要按它撒种的多少估定价值：撒大麦一贺梅珥的、要五十舍客勒银子。

新译本利 27:16 “如果有人把自己产业的一部分，分别为圣献给耶和华，你的估价要根据那地的撒种量：每撒大麦二十公斤，估价五百七十克银子。

现代译利 27:16 如果有人把所继承的一部份土地献给上主，要由祭司按照那份土地的播种量来估价，可撒二十公斤大麦种的土地值十块银子。

当代译利 27:16 如果有人把自己一部分的田地献给主，祭司便应当按照土地播种所需的种子来估价：大麦二百二十公升的估价是五十块银子。

思高本利 27:16 若人将自己的一部份田产献於上主，估价应按地播种所需要的数量；一「荷默尔」大麦种子，为五十银「协刻耳」。

文理本利 27:16 如以为业之田区别为圣、归于耶和华、当视播种之多寡、以估其价、播大麦一贺梅尔者、价值五十舍客勒、

修订本利 27:16 "人若将所继承的一块田地分别为圣，归给耶和华，就要按照这地撒种多少来估价；能撒一贺梅珥大麦种子的，是五十舍客勒银子。

KJV 英利 27:16 And if a man shall sanctify unto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

NIV 英利 27:16 "If a man dedicates to the LORD part of his family land, its value is to be set according to the amount of seed required for it--fifty shekels of silver to a homer of barley seed.

和合本利 27:17 他若从禧年将地分别为圣，就要以你所估定的价为定。

拼音版利 27:17 Tā ruò cóng xǐ nián jiàng dì fēnbié wéi shèng, jiù yào yǐ nǐ suǒ gū déng de jià wéi déng.

吕振中利 27:17 他若从禧年起、将田地分别为圣，那就要照你估定的价值而立定。

新译本利 27:17 如果他从禧年起，把自己的田地分别为圣，就要按照你的估价定那田地的价值。

现代译利 27:17 如果他是禧年后立刻奉献的，就要按照估定的价格付清。

当代译利 27:17 倘若有人在禧年献出田地，那时所定的估价便是定价。

思高本利 27:17 若人由喜年起，献了自己的田地，这个估价就是定价；

文理本利 27:17 如其献田自禧年始、则尔所估之价为定、

修订本利 27:17 他若从禧年起将地分别为圣，就要以你的估价为准。

KJV 英利 27:17If he sanctify his field from the year of jubile, according to thy estimation it shall stand.

NIV 英利 27:17If he dedicates his field during the Year of Jubilee, the value that has been set remains.

和合本利 27:18 倘若他在禧年以后将地分别为圣，祭司就要按着未到禧年所剩的年数，推算价值，也要从你所估的减去价值。

拼音版利 27:18Tǎng ruò tā zài xǐ nián yǐ hòu jiàng dì fēn bié wéi shèng, jì sī jiù yào àn zhe wèi dào xǐ nián suǒ shèng de nián shù tuī suàn jià zhí, yě yào cóng nǐ suǒ gū de jiǎn qù jià zhí.

吕振中利 27:18 倘若他在禧年以后将田地分别为圣，祭司就要给他计算价银，按未到禧年所剩年数之多少减去你估定的价值。

新译本利 27:18 如果他在禧年以后，把自己的田地分别为圣，祭司就要照着到下一个禧年所剩余的年数，给他计算价银，然后从你的估价减去这价银。

现代译利 27:18 如果他是在禧年以后奉献的，祭司要按照从那时起到下一个禧年之间所剩的年数估价减值。

当代译利 27:18 倘若是在禧年以后献的，祭司便要按照由那时直至下一个禧年的年数去估价，相对地减低定价。

思高本利 27:18 但如果在喜年以後献自己的田地，司祭应按至喜年尚馀的数量给他估价，把估价减低。

文理本利 27:18 如其献田在禧年后、则祭司必核其后至禧年之岁月、以减其价、

修订本利 27:18 倘若他在禧年以后将地分别为圣，祭司就要按照从那时到下一个禧年所剩的年数推算，从你的估价中减掉。

KJV 英利 27:18But if he sanctify his field after the jubile, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubile, and it shall be abated from thy estimation.

NIV 英利 27:18But if he dedicates his field after the Jubilee, the priest will determine the value according to the number of years that remain until the next Year of Jubilee, and its set value will be reduced.

和合本利 27:19 将地分别为圣的人，若定要把地赎回，他便要在你所估的价值以外加上五分之一，地

就准定归他。

拼音版利 27:19 Jiàng dì fēnbié wéi shèng de rén ruò déng yào bǎ dì shú huí, tā biàn yào zài nǐ suǒ gū de jiàzhí yīwài jiā shàng wǔ fēn...zhīyī, dì jiù zhún déng guī tā.

吕振中利 27:19 将田地分别为圣的人若一定要把它赎回，就要在你估定的价银以外加上五分之一，地就立定归他。

新译本利 27:19 把自己田地分别为圣的人，如果一定要赎回田地，就要按你的估价，多付五分之一，田地才可以归他。

现代译利 27:19 那人若想赎回那土地，必须付出原价，再加上五分之一。

当代译利 27:19 假如这人希望赎回田地，他可以在定价以外，再加付五分之一，田地便再归他所有了。

思高本利 27:19 如献田地的人再愿赎回，除司祭估定的价钱之外，还应加五分之一，田地仍归於他；

文理本利 27:19 如献田者自欲赎之、当于所估之价、加五分之一、田则归己、

修订本利 27:19 将地分别为圣的人若要把地赎回，必须付你所估定的价钱，再加上五分之一，地才可以归还给他。

KJV 英利 27:19 And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

NIV 英利 27:19 If the man who dedicates the field wishes to redeem it, he must add a fifth to its value, and the field will again become his.

和合本利 27:20 他若不赎回那地，或是将地卖给别人，就再不能赎了。

拼音版利 27:20 Tā ruò bú shú huí nà dì, huò shì jiàng dì mài gei biérén, jiù zài bùnéng shú le.

吕振中利 27:20 倘若他不把那田地赎回，若他把那田地卖给别人，就再也不能赎回了。

新译本利 27:20 如果他不赎回田地，而卖给别人，他就再也不能赎回田地了。

现代译利 27:20 如果他不先向上主赎回那土地，就把土地转卖给别人，他就失去了赎回那土地的权利。

当代译利 27:20 然而，如果他没有赎回田地或把它卖给别人，他就再也不能赎回了。

思高本利 27:20 但若他不但没有把田地赎回，反而卖给别人，不能再赎回；

文理本利 27:20 如不赎之、或鬻于他人、则不可复赎、

修订本利 27:20 他若不赎回那地，或是将地卖给别人，就不能再赎了。

KJV 英利 27:20 And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

NIV 英利 27:20 If, however, he does not redeem the field, or if he has sold it to someone else, it can never be redeemed.

和合本利 27:21 但到了禧年，那地从买主手下出来的时候，就要归耶和华为圣，和永献的地一样，要归祭司为业。

拼音版利 27:21 Dàn dào le xǐ nián, nà dì cóng mǎi zhǔ shǒu xià chūlai de shíhou, jiù yào guī Yēhéhuá wéi shèng, hé yǒng xiàn de dì yíyàng, yào guī jìsī wéi yè.

吕振中利 27:21 但是在禧年、田地出买主手里的时候，就要归永恒主为圣、像永献的田地一样，要归与祭司为业产。

新译本利 27:21 到了禧年，买主就要交出那地归耶和华为圣，像永属耶和华的圣地一样，归祭司为产业。

现代译利 27:21 到了下一个禧年，那土地要成为上主永久的产业，归属祭司。

当代译利 27:21 禧年来到的时候田地就要归给主，像分别献了出来的田地一样，成为祭司的产业。

思高本利 27:21 一到喜年，田地应退还时，应献於上主，当作禁田，归於司祭，成为他的产业。

文理本利 27:21 禧年既届、必以其田归耶和华为圣、如永献之地然、而为祭司之业、

修订本利 27:21 到了禧年，那田地要从买主手中退还，归耶和华为圣，和永献的地一样，要归祭司为业。

KJV 英利 27:21 But the field, when it goeth out in the jubile, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

NIV 英利 27:21 When the field is released in the Jubilee, it will become holy, like a field devoted to the LORD; it will become the property of the priests.

和合本利 27:22 他若将所买的一块地，不是承受为业的，分别为圣归给耶和华，

拼音版利 27:22 Tā ruò jiàng suǒ mǎi de yī kuài dì, bù shì chéngshòu wéi yè de, fēnbié wéi shèng guī gei Yēhéhuá,

吕振中利 27:22 那人若将所买的一块田地、不是承受为业产的一块地、分别为圣、归与永恒主，

新译本利 27:22 如果有人把买来的田地，不是自己承受为业的田地，分别为圣献给耶和华，

现代译利 27:22 如果有人把买来的土地献给上主，

当代译利 27:22 假如献给主的田地是买来的，而不是自己的产业，

思高本利 27:22 若人将自己买来的田地，而非祖业，献於上主，

文理本利 27:22 如以所购于人、非其所受为业之田、献于耶和华为圣、

修订本利 27:22 若分别为圣归耶和华的田地不是继承的，而是买来的，

KJV 英利 27:22 And if a man sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;

NIV 英利 27:22 "If a man dedicates to the LORD a field he has bought, which is not part of his

family land,

和合本利 27:23 祭司就要将你所估的价值给他推算到禧年。当日他要以你所估的价银为圣，归给耶和
华。

拼音版利 27:23 Jìsī jiù yào jiàng nǐ suǒ gū de jiàzhí gei tā tuī suàn dào xǐ nián. dāng rì, tā
yào yǐ nǐ suǒ gū de jià yín wéi shèng, guī gei Yēhéhuá.

吕振中利 27:23 那么祭司就要给他计算你估定的价银、到禧年为止；就在当天他要将你估定的价银献
归永恒主为圣。

新译本利 27:23 祭司就要按照你的估价，给他计算，直到禧年为止；价值多少，他必须当天付给你估
定的价银，表示把那地献给耶和華為圣。

现代译利 27:23 要由祭司按照从那时起到下一个禧年之间所剩的年数估价；他必须当天付出价钱，钱
要归上主。

当代译利 27:23 祭司便要按照距离禧年年数的多少来估价；这人应该在当天把估定的钱价献给主。

思高本利 27:23 司祭就应估定这田地直到喜年所有的价值，那人应在当天支付你估定的价钱，这是归
上主的圣物。

文理本利 27:23 则祭司必依尔所估之价、视禧年之远近而定、是日彼以其金、归于耶和華為圣、

修订本利 27:23 祭司就要依照你的估价，推算到禧年。当天，这人要将你所估的归给耶和華為圣。

KJV 英利 27:23 Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, even unto
the year of the jubile: and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the
LORD.

NIV 英利 27:23 the priest will determine its value up to the Year of Jubilee, and the man must
pay its value on that day as something holy to the LORD.

和合本利 27:24 到了禧年，那地要归卖主，就是那承受为业的原主。

拼音版利 27:24 Dào le xǐ nián, nà dì yào guī mài zhǔ, jiù shì nà chéngshòu wéi yè de yuán
zhǔ.

吕振中利 27:24 到了禧年、那田地要回归卖主，回归承受那地为业产的原主。

新译本利 27:24 到了禧年，那地要归还卖主，就是归还那承受那地为业的原主。

现代译利 27:24 到了禧年，土地要归还原主或他的后代。

当代译利 27:24 到了禧年，他应该把田地还给本来拥有那地的人，

思高本利 27:24 一到喜年，这田地应退给卖田的人，归於这块田地的原有人。

文理本利 27:24 迨至禧年、田归鬻者、即其原主、

修订本利 27:24 到了禧年，那田地要退还给卖主，就是继承那地的原主。

KJV 英利 27:24In the year of the jubile the field shall return unto him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land did belong.

NIV 英利 27:24In the Year of Jubilee the field will revert to the person from whom he bought it, the one whose land it was.

和合本利 27:25 凡你所估定的价银，都要照着圣所的平，二十季拉为一舍客勒。

拼音版利 27:25Fán nǐ suǒ gū déng de jià yín dōu yào àn zhe shèng suǒ de píng, èr shí jì lā wéi yī shè kè lè.

吕振中利 27:25 凡你估定的价银都要按圣所的舍客勒：二十季拉等于一个舍客勒。

新译本利 27:25 你的一切估价，都要照着圣所衡量银子的标准。

现代译利 27:25 所有的价钱都要照圣所规定的标准。

当代译利 27:25 所有的估价都要依照圣所的计算方法。

思高本利 27:25 一切估价都应按圣所的「协刻耳」；一「协刻耳」等於二十「革辣」。

文理本利 27:25 凡尔所估之价、必循圣所权衡、二十季拉为一舍客勒、

修订本利 27:25 凡你所估的价钱都要按照圣所的舍客勒：二十季拉是一舍客勒。

KJV 英利 27:25And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

NIV 英利 27:25Every value is to be set according to the sanctuary shekel, twenty gerahs to the shekel.

和合本利 27:26 惟独牲畜中头生的，无论是牛是羊，既归耶和华，谁也不可再分别为圣，因为这是耶和华的。

拼音版利 27:26Wéidú shēngchù zhōng tóushēng de, wúlùn shì niú shì yáng, jì guī Yēhéhuá, shuí yě bùkě zài fēnbié wéi shèng, yīnwei zhè shì Yēhéhuá de.

吕振中利 27:26「惟独牲口中头胎的、无论是牛是羊、既作为归永恒主的头胎者，人就不必再把它分别为圣，因为这本是永恒主的。

新译本利 27:26“唯独牲畜的头一胎，无论是牛或是羊，既然头一胎是属于耶和华的，人就不能再把它分别为圣，因为这本是耶和华的。

现代译利 27:26 头胎的牲畜，无论是牛或羊，已经归属上主，所以人不可再把它当自愿祭献上。

当代译利 27:26 你们不可把头生的牲畜许愿献给主，无论是牛是羊都不可以，因为它们本来就属主的；

思高本利 27:26 至於头胎牲畜，既是头胎，应属於上主，人不能再奉献；不论是牛是羊，已属於上主。

文理本利 27:26 惟首生之畜、或牛或羊、既归耶和華為圣、不得再献、乃属于耶和華也、

修订本利 27:26"头生的，就是牲畜中头生属耶和华的，人不可再将它分别为圣，无论是牛是羊都是耶

和华的。

KJV 英利 27:26 Only the firstling of the beasts, which should be the LORD's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it is the LORD's.

NIV 英利 27:26 "No one, however, may dedicate the firstborn of an animal, since the firstborn already belongs to the LORD; whether an ox or a sheep, it is the LORD'S.

和合本利 27:27 若是不洁净的牲畜生的，就要按你所估定的价值，加上五分之一赎回；若不赎回，就要按你所估定的价值卖了。

拼音版利 27:27 Ruò shì bú jiéjìng de shēngchù shēng de, jiù yào àn nǐ suǒ gū déng de jiàzhí jí jiā shàng wǔ fēn...zhīyī shú huí, ruò bú shú huí, jiù yào àn nǐ suǒ gū déng de jiàzhí mài le.

吕振中利 27:27 若是不洁净的牲口生的，他就要按你估定的价值、加上五分之一去替赎；若不赎回，就要按你估定的价值给卖了。

新译本利 27:27 但如果是不洁净的牲畜，他就要按照你的估价，加上五分之一把牠赎回；如果不赎回，就要按照你的估价卖掉。

现代译利 27:27 如果那头胎是不洁净的牲畜，他可以按照原价加五分之一赎回；如果不赎回，可以按照规定的价钱卖给别人。

当代译利 27:27 然而，假如这些头生的牲畜是不洁净的，你们便可以按估价另外加上定价的五分之一，把它们赎回，祭司便可以按定价把它们卖掉。

思高本利 27:27 若是不洁牲畜的头胎，人应照估价赎回，再加五分之一；如不赎回，应照估价卖掉。

文理本利 27:27 若为不洁之畜、则必赎之、依尔所估之价、加五分之一、如其不赎、则依所估而鬻之、
○

修订本利 27:27 头生的牲畜若是不洁净的，就要按照所估定的价钱，再加上五分之一，把它赎回。若不赎回，就要按照你的估价把它卖了。

KJV 英利 27:27 And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth part of it thereto: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

NIV 英利 27:27 If it is one of the unclean animals, he may buy it back at its set value, adding a fifth of the value to it. If he does not redeem it, it is to be sold at its set value.

和合本利 27:28 但一切永献的，就是人从他所有永献给耶和华的，无论是人，是牲畜，是他承受为业的地，都不可卖，也不可赎。凡永献的是归给耶和華為至圣。

拼音版利 27:28 Dàn yīqiè yǒng xiàn de, jiù shì rén cóng tā suǒ yǒu yǒng xiàn gei Yēhéhuá de, wúlùn shì rén, shì shēngchù, shì tā chéngshòu wéi yè de dì, dōu bùkě mài, yě bùkě shú. fán y

ǒng xiàn de shì guī gei Yēhéhuá wéi zhì shèng.

吕振中利 27:28 「惟独各样的永献物、就是人从他所有的永献与永恒主、无论是人、是牲口、或是承受为产业的田地、都不可卖，也不可赎回；各样的永献物都是至圣、属于永恒主的。

新译本利 27:28 “一切永属耶和华的圣物，就是人永献给耶和华的物，无论是人或是牲畜，或是他承受作产业的田地，都不可以变卖，也不可以赎回；一切永献之物都是归耶和华为至圣的。

现代译利 27:28 那无条件献给上主的东西，无论是人、牲畜，或土地，都不可卖给别人，也不能赎回，要永远归属上主。

当代译利 27:28 至於完全分别出来归给主的，不论是人、是牲畜或是承继得来的田地，都不可变卖，也不可赎回，因为他们都是非常圣洁的。

思高本利 27:28 凡照禁物法献於上主之物，凡人所有的，不论是人，或是牲畜，或是一部份田产，便不可变卖，亦不可赎回；凡禁物都是属于上主的至圣之物。

文理本利 27:28 凡献于耶和华之物、无论人畜田亩、俱不得鬻、亦不得赎、凡所献者、乃为至圣、属于耶和华、

修订本利 27:28 "但一切永献作当灭的，就是人从他所有永献给耶和华作当灭的，无论是人，是牲畜，是他继承的田地，都不可卖，也不可赎。凡永献作当灭的都归耶和华为至圣。

KJV 英利 27:28 Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD of all that he hath, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the LORD.

NIV 英利 27:28 "But nothing that a man owns and devotes to the LORD--whether man or animal or family land--may be sold or redeemed; everything so devoted is most holy to the LORD.

和合本利 27:29 凡从人中当灭的都不可赎，必被治死。

拼音版利 27:29 Fán cóng rén zhōng dàng miè de dōu bùkě shú, bì bèi zhìsǐ.

吕振中利 27:29 凡永献者就是从人之中永献与神的、都不能被替赎；他必须被处死。

新译本利 27:29 如果有人永献牲畜作永属耶和华的圣物，就不可赎回；必须把牠杀死。

现代译利 27:29 就是连无条件献给上主的人也不能赎回，必须处死。

当代译利 27:29 判了死刑的，都应当处死，不能赎回。

思高本利 27:29 凡照禁物法应处置的人，便不可赎回，应将他处死。

文理本利 27:29 凡当灭者、不可复赎、必致之死、○

修订本利 27:29 凡从人中永献作当灭的都不可赎，必被处死。

KJV 英利 27:29 None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; but shall

surely be put to death.

NIV 英利 27:29"No person devoted to destruction may be ransomed; he must be put to death.

和合本利 27:30 地上所有的，无论是地上的种子是树上的果子，十分之一是耶和华的，是归给耶和華為圣的。

拼音版利 27:30Dì shàng suǒyǒude, wúlùn shì dì shàng de zhǒngzǐ shì shù shàng de guǒzi, shí fèn...zhīyī shì Yēhéhuá de, shì guī gei Yēhéhuá wéi shèng de.

吕振中利 27:30「凡地上所有的、无论是地上结的籽粒、是树上的果子、十分之一是属于永恒主，归永恒主为圣的。

新译本利 27:30“地上的一切，无论是地上的种子或是树上的果子，十分之一是耶和华的，是归给耶和華為圣的。

现代译利 27:30 土地所出产的，无论是谷物或果实，十分之一属于上主；这是圣化归主的。

当代译利 27:30 土地出产的十分之一，不论是谷物或是树上的果实，都是属于主的，是圣洁的。

思高本利 27:30 凡土地的出产，或是田地的谷物，或是树木的果实，十分之一应归於上主，是献於上主的圣物。

文理本利 27:30 凡土所产、无论地之谷、树之果、什一归诸耶和華、是为圣物、

修订本利 27:30"地上所有的，无论是地上的种子，是树上的果子，十分之一是耶和华的，是归耶和華為圣的。

KJV 英利 27:30And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the LORD's: it is holy unto the LORD.

NIV 英利 27:30"A tithe of everything from the land, whether grain from the soil or fruit from the trees, belongs to the LORD; it is holy to the LORD.

和合本利 27:31 人若要赎这十分之一的什么物，就要加上五分之一。

拼音版利 27:31Rén ruò yào shú zhè shí fèn...zhīyī de shénme wù, jiù yào jiā shàng wǔ fēn...zhīyī.

吕振中利 27:31 人若一定要赎他的十分之一献物、任何一样都要加上五分之一。

新译本利 27:31 如果人一定要赎回这十分之一，除物价以外，还要加上五分之一。

现代译利 27:31 如果有人想赎回，必须按规定价钱再加上五分之一付清。

当代译利 27:31 倘若有人希望赎回部分他所献出的十分之一，他便要加付价钱的五分之一。

思高本利 27:31 人若愿意把应献的十分之一赎回一部份，除物价外，应另加五分之一。

文理本利 27:31 所应输之什一、人欲赎之、必加五分之一、

修订本利 27:31 人若要赎回这十分之一，就要另加五分之一。

KJV 英利 27:31 And if a man will at all redeem ought of his tithes, he shall add thereto the fifth part thereof.

NIV 英利 27:31 If a man redeems any of his tithe, he must add a fifth of the value to it.

和合本利 27:32 凡牛群羊群中，一切从杖下经过的，每第十只要归给耶和華為聖。

拼音版利 27:32 Fán niú qún yáng qún zhōng, yīqiè cóng zhàng xià jīngguò de, měi dì shí zhī yào guī gei Yēhéhuá wéi shèng.

吕振中利 27:32 凡牛群羊群中、一切从杖下经过而被数算的、十只中的第十只、都要归永恒主为圣。

新译本利 27:32 牛群和羊群的十分之一，就是一切从牧人杖下经过的，每第十只都是归耶和華為聖的。

现代译利 27:32 每十只牲畜有一只是上主的。每算到第十只，那一只就是上主的。

当代译利 27:32 在牛羊牲畜之中，每十只便有一只是属于主的，是圣洁的。

思高本利 27:32 凡牛群或羊群，由牧童杖下经过的每第十只，亦即全群十分之一，应献於上主；

文理本利 27:32 牛羊过于杖下者、必以什一归诸耶和華為聖、

修订本利 27:32 凡牛群羊群中的十分之一，就是一切从牧人杖下经过的，每第十只要归耶和華為聖。

KJV 英利 27:32 And concerning the tithe of the herd, or of the flock, even of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the LORD.

NIV 英利 27:32 The entire tithe of the herd and flock--every tenth animal that passes under the shepherd's rod--will be holy to the LORD.

和合本利 27:33 不可问是好是坏，也不可更换；若定要更换，所更换的与本来的牲畜都要成为圣，不可赎回。’ ”

拼音版利 27:33 Bùkě wèn shì hǎo shì huài, yě bùkě gēnghuàn, ruò déng yào gēnghuàn, suǒ gēnghuàn de yǔ běnlái de shēngchù dōu yào chéngwéi shèng, bùkě shú huí.

吕振中利 27:33 他不必问多好多坏、都不可以交换；若一定要交换，那么本来献的和所交换的就都要作为圣的，不能赎回。」

新译本利 27:33 人不可理会是好或是坏，也不可把牠更换；如果一定要更换，本来的与更换的，都要分别为圣，不能赎回。”

现代译利 27:33 主人不可调换，把坏的选出来奉献，也不可用别的牲畜替代。如果他用另一只替代，两只都不得赎回；它们都属于上主。

当代译利 27:33 不论它是好是坏，你们也不可把它更换；倘若更换了，先后两只牲畜便都要归给主，不可以赎回。”

思高本利 27:33 不应追究是好是坏，亦不可将它更换；更换了，以前所有的和以後所换的，都应视为

圣物，不得赎回」。

文理本利 27:33 或美或恶、毋庸察、亦毋庸易、如其易之、则二者俱为圣、不得复赎、
修订本利 27:33 不可追究是好是坏，也不可取代；若一定要取代，所取代的和本来当献的牲畜都要成为圣，不可赎回。"

KJV 英利 27:33He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

NIV 英利 27:33He must not pick out the good from the bad or make any substitution. If he does make a substitution, both the animal and its substitute become holy and cannot be redeemed."

和合本利 27:34 这就是耶和华在西乃山为以色列人所吩咐摩西的命令。

拼音版利 27:34 Zhè jiù shì Yēhéhuá zài Xīnǎi shān wéi Yǐsèliè rén suǒ fēnfu Móxī de mìnglǐng.

吕振中利 27:34 以上这些条例是永恒主在西乃山为以色列人所吩咐摩西的命令。

新译本利 27:34 以上这些就是耶和华在西奈山，为以色列人吩咐摩西的律例。

现代译利 27:34 这些条例是上主在西奈山交给摩西向以色列人颁布的。

当代译利 27:34 以上就是主在西奈山藉摩西颁布给以色列人的诫命。

思高本利 27:34 这是上主在西乃山为以色列子民向梅瑟吩咐的法令。

文理本利 27:34 以上所载、乃耶和华在西乃山、谕摩西告以色列族之诫命、

修订本利 27:34 这些是耶和华在西奈山为以色列人所吩咐摩西的命令。

KJV 英利 27:34These are the commandments, which the LORD commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.

NIV 英利 27:34These are the commands the LORD gave Moses on Mount Sinai for the Israelites.